

■ ■ عَيْن الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجِمَةِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ (٢٦ - ٣٥)

٢٦- ﴿كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً، فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ...﴾: مردمان

- ١) امتی واحد بودند، پس خداوند پیامبران را مژده آور مبعوث کرد ...
- ٢) امت یگانه‌ای بوده‌اند، آنگاه خداوند پیامبرانی هشداردهنده فرستاد ...
- ٣) ابتدا امت واحد بودند، سپس الله پیامبرانی را هشداردهنده برانگیخت ...
- ٤) در آغاز امتی یگانه‌پرست بوده‌اند، آنگاه الله پیامبران را مژده‌دهنده برانگیخت ...

٢٧- « عَلِيٌّ بِمَدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا يَجِبُ عَلَيَّ إِقَامَةُ الْفَرَائِضِ! »:

- ١) باید که با مردم مدارا کرد همانگونه که ادای فرائض بر من لازم است!
 - ٢) بر من است مدارا کردن با مردم همانطور که انجام فرائض بر من واجب است!
 - ٣) پای‌بند مدارا با مردم هستم همانگونه که انجام دادن فرائض بر من لازم است!
 - ٤) مدارا کردن با مردم بر من لازم است همانطور که ادای فرائض بر من واجب بوده است!
- ٢٨- « إِنَّ عَقَائِدَنَا هِيَ الَّتِي تَدْعُونَا إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ أَوْ أَسْوَأِهَا وَتُبْعِدُنَا مِنَ الْخَيْرِ أَوْ الشَّرِّ! »:

- ١) همانا این عقاید ماست که ما را به بهترین اعمال یا بدترین آن دعوت می‌کند و ما را از خوبی و بدی می‌رانند!
- ٢) عقاید ماست که ما را دعوت به اعمال نیک یا زشت‌ترین آنها می‌کند و ما از خوب بودن و بد بودن دوری می‌کنیم!
- ٣) همانا عقاید ماست که برای ما خوب‌ترین کارها و زشت‌ترین آنها را می‌خواند و ما از خوبی و بدی دوری می‌کنیم!
- ٤) بی‌تردید عقاید ماست که ما را به نیکوترین کارها یا بدترین آنها فرا می‌خواند و ما را از خوبی یا بدی دور می‌کند!

٢٩- « الْمَفْرَدَاتُ الَّتِي دَخَلَتْ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ لُغَاتٍ أُخْرَى، تَسْمَى فِي اللُّغَتَيْنِ الْفَارْسِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ، الْكَلِمَاتِ الدَّخِيلَةِ! »:

- ١) واژگانی را که از دو زبان فارسی و عربی داخل یکدیگر می‌شوند، در هر دو زبان واژگان دخیل می‌نامند!
- ٢) مفرداتی که از زبانهای دیگر در زبان عربی وارد شده، در دو زبان فارسی و عربی، کلمات دخیل نامیده می‌شوند!
- ٣) واژگانی را که در زبان عربی از زبان دیگری داخل می‌شود، در زبانهای فارسی و عربی مفردات داخل شده می‌نامند!
- ٤) مفرداتی که از زبان عربی به زبانهای دیگر وارد می‌شود، در زبانهای فارسی و عربی مفردات وارد شده نامیده می‌شود!

٣٠- « إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ أَشْهَرِ مَسْتَشْرِقِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْهَجْرِيِّ، وَكَانَتْ تَقْدِرُ أَنْ تُلْقِيَ مُحَاضِرَاتِهَا الْعَلْمِيَّةَ بِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ لُغَاتٍ عَالَمِيَّةٍ! »:

- ١) همانا او مشهورترین خاورشناس در قرن دهم هجری بود، و قادر بود به بیش از پنج زبان جهانی سخنرانی علمی ایراد کند!
- ٢) وی حقیقتاً مشهورترین خاورشناس سده دهم هجرت بوده که به بیش از پنج زبان بین‌المللی می‌توانست سخنرانی علمی کند!
- ٣) وی بی‌گمان از مستشرقان مشهور در سده دهم هجرت بود، و قدرت داشت به بیش از پنج زبان در جهان سخنرانیهای علمی کند!
- ٤) قطعاً او از مشهورترین مستشرقان قرن دهم هجری بود، و می‌توانست سخنرانیهای علمی خود را به بیش از پنج زبان بین‌المللی ایراد کند!

۳۱- « كَلَّ يَوْمٍ أَرْكَبُ السَّيَّارَةَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَ النَّصْفِ حَتَّى أَصِلَ إِلَى بَيْتِنَا فِي الثَّامِنَةِ إِلَّا رُبْعًا! »:

- (۱) هر روز ساعت شش و نیم سوار ماشین می‌شوم تا یک ربع به هشت مانده به خانه‌مان برسم!
- (۲) ساعت شش و نیم هر روز سوار اتومبیل می‌شوم تا این که ساعت هشت و ربع به خانه‌مان برسم!
- (۳) همه روزه ساعت شش و نیم سوار تاکسی می‌شدم و در ساعت یک ربع به هشت به خانه می‌رسیدم!
- (۴) ساعت شش و نیم همه روزه سوار تاکسی می‌شدم و در ساعت هشت یک ربع کم به خانه می‌رسیدم!

۳۲- « وَجَدْتُ الشَّمْسَ أَقْوَى مَصْدَرٍ يَكْفِينَا نَوْزَهَا وَ حَرَارَتَهَا، دُونَ أَنْ تَقْرَبَ إِلَيْنَا أَوْ تَبْتَعِدَ عَنَّا! »:

- (۱) دیدم خورشید قویترین منبع است که نور و حرارتش، بدون اینکه به ما نزدیک و یا از ما دور شود برایمان کافی است!
- (۲) خورشید را پر انرژی‌ترین منبع یافتیم که نورش و حرارتش برایمان کافی است، بدون نزدیکی به ما و دوری از ما!
- (۳) خورشید را نیرومندترین منبعی یافتیم که نور و حرارت آن، بی‌آنکه به ما نزدیک شود و یا از ما دور شود برای ما کافی می‌باشد!
- (۴) این خورشید قدرتمندترین منبعی است که نور و حرارتش برای همه ما کافی می‌باشد بدون آنکه بتواند نزدیک به ما یا دور از ما شود!

۳۳- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) رأيت معلماً مسروراً و هو يجيب على أسئلة التلاميذ: معلّم را در حالی که خوشحال بود دیدم که به سؤالات دانش‌آموزان پاسخ می‌داد!
- (۲) حان (= جاء) وقت الامتحانات و أنتم غافلون عنها: زمان امتحانات فرا رسید در حالی که شما از آن غافل هستید!

- (۳) دعوت صديقي و هو يكتب رسالة: دوستم را دعوت کردم در حالی که نامه‌ای نوشته بود!
- (۴) يُساعد الولد أمّه مبتسمة: فرزند درحالی که خندان است به مادرش کمک می‌کند!

۳۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ (بالنظر إلى تأكيد الجملة):

- (۱) إن الفخر للإنسان الذي له عقل ثابت: فخر برای انسانی است که بی‌گمان دارای عقلی ثابت است!
- (۲) إن وعاء العلم لا يضيّق بكلّ ما جُعِلَ فيه: بطور قطع ظرف علم با هر آنچه در آن قرار داده شود، تنگ نمی‌شود!
- (۳) إن الناس يَمْرُون بجوار الأشجار التي يَنْتَفِعُونَ بها: مردم از کنار درختانی که از آنها سود می‌برند، قطعاً عبور می‌کنند!
- (۴) إن غصون بعض الأشجار تنكسر من ثقل وزن ثمارها: شاخه‌های برخی درختان از سنگینی وزن میوه‌هایش بدون شک شکست می‌شود!

۳۵- « كاش همه شهرهای کشورم را می‌دیدم! »:

- (۱) لعلني أشاهد مدن بلادي جميعاً!
- (۲) ليتني أنظر كلّ المدن في بلادي!
- (۳) لعلني كنت أنظر مدن بلادي كلّها!
- (۴) ليتني كنت أشاهد جميع مدن بلادي!

■ ■ إقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة (۳۶ - ۴۲) بما يناسب النص:

يعيش الغراب في تجمعات كبيرة و تجتمع أفرادها على عدد من الأشجار المتقاربة لدفع الإساءة و التعدي على مملكتها لأنها طيور ضعيفة في مقابلة الأعداء!
إذا مرض أحدها و لم يقدر على الطيران، تُراقبه بفتية الغراب (ج غراب) فبعد موته تدفنه خوفاً من انتشار مرضه! و تعلم الإنسان دفن الأموات من الغراب كما ذكرت قصتها المشهورة في القرآن الكريم!
يجمع الغراب قطع الخبز ثم يرميها في النهر، و عندما تتجمع الأسماك حولها يصيدها بمنقاره، و هكذا يظهر لنا أنّ الغراب طائر ذكي!

- ٣٦- عَيْن الصَّحِيح: الغراب شبيه الإنسان لآثمه ...
 (١) يتجمّع لكسب التجارب!
 (٢) يعزم على تدفين المريض!
 (٣) يمنع من انتشار الأمراض!
 (٤) كان مأموراً لتعليم الإنسان تدفين أمواته!
- ٣٧- عَيْن الخطأ:
 (١) يصنع كلّ غراب عشّه على شجرة واحدة!
 (٢) تتجمّع الضّعفاء من الغريان معاً لضعفها!
 (٣) إنّ لم يقدر الغراب على الطيران يمكن أن يموت!
 (٤) إنّ العدو يخاف من اجتماع الغريان و التعدي عليها!
- ٣٨- عَيْن الخطأ: إنّ الغراب ذكيّ لآثمه ...
 (١) يأكل السمك!
 (٢) يدفن الميت!
 (٣) يستخدم الخبز كطعمة!
 (٤) يستخدم الحيلة للصيد!
- ٣٩- عَيْن الصَّحِيح: إنّ الغراب يدفن الغراب ...
 (١) ليدفع الإساءة و التعدي عن مملكته!
 (٢) لأنه قويّ و يفعل ما يريد!
 (٣) للوقاية من إشاعة الأمراض المتعدّدة!
 (٤) لأنه لا يقدر على الطيران بسبب مرضه!

■ عَيْن الصَّحِيح فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (٤٠ - ٤٢)

- ٤٠- « نُكِرَتْ »:
 (١) مجرّد ثلاثي (حروفه الأصلية: ذ ك ر) / فاعله « قصّة » و الجملة فعلية
 (٢) للمخاطبة - مجرّد ثلاثي - مجهول / فعل و مع نائب فاعله جملة فعلية
 (٣) فعل ماضٍ - للمخاطب - مجهول / مع فاعله المحذوف، جملة فعلية
 (٤) فعل ماضٍ - للغائبة / فعل و فاعله محذوف، و الجملة فعلية
- ٤١- « تَتَجَمَّعُ »:
 (١) مضارع - للمخاطب - معلوم / فاعله « الأسماك » و الجملة فعلية
 (٢) مزيد ثلاثي - للمخاطبة - معلوم / فاعله « الأسماك » و الجملة فعلية
 (٣) للغائبة - مزيد ثلاثي (مصدره: تجمّع) / فعل و فاعله « أسماك » و الجملة فعلية
 (٤) فعل مضارع - للغائبة - مزيد ثلاثي (مصدره: تجميع) / فعل و مع فاعله جملة فعلية
- ٤٢- « المشهورة »:
 (١) مفرد مؤنث - اسم مفعول (مصدره: اشتهار) - معرّف بأل / مضاف إليه للمضاف ضمير «ها»
 (٢) اسم - مفرد مؤنث - اسم مفعول (حروفه الأصلية: ش ه ر) / صفة للموصوف «قصّة»
 (٣) مفرد مؤنث - اسم مفعول (مصدره: شهرة) - معرّف بأل / صفة للموصوف ضمير «ها»
 (٤) اسم - مفرد مؤنث - اسم مكان (من فعل « شهر ») / صفة للموصوف «قصّة»
- ٤٣- عَيْن الخطأ فِي ضبط حركات الكلمات:
 (١) هُوَ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ اللَّبُونَةِ الَّتِي تُرَضِعُ صِبَاغَهَا!
 (٢) حِينَ زُرْتُ أَنَا وَ أُمَّكَ هَاتَيْنِ الْمَدِينَتَيْنِ الْمُقَدَّسَتَيْنِ!
 (٣) كَيْفَ كَانَتْ أَخْلَاقُ الطَّالِبِ الَّذِي كَانَ يَلْتَقَتْ إِلَى الْوَرَاءِ!
 (٤) أَحِبُّ أَنْ أُكْتَبَ إِِنْشَاءً تَحْتَ عُنْوَانِ « فِي مَحْضَرِ الْمُعَلِّمِ »!

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٤٤-٥٠)

٤٤- عین الخطأ:

- (١) الكتاب: المفكرون الذين يؤفون الكتب!
- (٢) الوعاء: لا يصنع إلا من خشب شجرة الجوز!
- (٣) القمة: رأس الجبل المرتفع الذي نصحده إليه بصعوبة!
- (٤) الخيمة: غرفة تُصنع من القماش الخاص بأبعاد مختلفة!

٤٥- عین ما فيه التضاد:

- (١) القيام و القعود من أعمال الصلاة!
- (٢) الشمس و القمر كوكبان في السماء!
- (٣) ينزل الثلج و المطر من السماء في فصل الشتاء!
- (٤) ممنوع على المسلم الأكل و الشرب في شهر رمضان!

٤٦- عین الخطأ عن اسم التفضيل:

- (١) الحديقة الصغرى مع الأشجار المثمرة أحسن من الحديقة الكبرى من دون الأثمار!
- (٢) الإخوان الذين يساعدوننا في أمورنا الصعبة خير إخوان في حياتنا!
- (٣) إن الأعمال التي نعملها لكسب الحلال أفضل من بقية أعمالنا!
- (٤) ساعات تفكرنا في اليوم الواحد أقل من نومنا عادة!

٤٧- عین ما ليس فيه نون الوقاية:

- (١) إحمني و ولدي الصغیر يا أخي الكبير!
- (٢) أعني يا زميلي الحنون في حل هذه المسألة!
- (٣) ليتني كنتُ معك في هذه الحادثة حتى أساعدك!
- (٤) أغني من القناعة لا يجد الناسُ كنزًا في حياتهم!

٤٨- عین الخطأ في صيغة المضارع:

- (١) رأيتُ زملائي مأيوسين فقلت لهم لا تيأسون من رحمة الله!
- (٢) تكلمتُ مع أصدقائي ليعلموا كيف يُمكن لهم أن ينجحوا في برامجهم!
- (٣) إتهم خرجوا من دارهم ليذهبوا إلى المدرسة و أنتم لم تخرجوا حتى الآن!
- (٤) إتهن خرجن من دارهن كي يذهبن إلى المدرسة و أنتن لم تخرجن حتى الآن!

٤٩- عین ما فيه النهي عن القيام بالعمل:

- (١) لا نجاح و لا فوز لمن يُريدهما بلا جهد و عمل!
- (٢) لا حيلة لنا إلا التمسك بالعمل و الالتزام بالعهد!
- (٣) لا تبالغون بأقوالكم آمالكم، فإن الهمة دواؤكم!
- (٤) لا تغتروا بما لديكم، فربما يزول في لحظة!

٥٠- عین المستثنى يختلف:

- (١) لا تتساقط من أعيننا إلا دموع الفرح!
- (٢) لا يُحملنا الله شيئًا إلا ما لنا طاقة به!
- (٣) كان الناس يمشون بسرعة إلا من في رجله ألم!
- (٤) ذكرياتي من أيام سفري كلها جميلة إلا واحدة منها!